

โฮเซเยา Intro

พระธรรมเล่มนี้เขียนขึ้นโดยโฮเซเยาในศตวรรษที่ 8

ก่อนคริสต์ศักราช เนื้อหามี 2 ส่วน

ส่วนแรกว่าด้วยชีวิตของโฮเซเยา (1-3)

ส่วนที่สองเป็นเนื้อความซึ่งโฮเซเยาประกาศ (4-14)

โฮเซเยาเผยพระวจนะแก่อิสราเอลอาณาจักรฝ่ายเหนือก่อนที่จะล่ม

สลายในปี 722 ก่อน ค.ศ . ช่วงปฏิบัติงานของโฮเซเยาราว 40 ปี

ท่านเป็นคนสมัยเดียวกับอาโมส อีซยาห์และมีคาห์

ชีวิตครอบครัวที่ไม่เป็นสุขของโฮเซเยาเป็นสัญลักษณ์บ่งบอกสภาวะ

ของประเทศชาติ

เช่นเดียวกับที่ภรรยาของโฮเซเยาทิ้งครอบครัวไปเป็นโสเภณี

อิสราเอลก็ละทิ้งพระเจ้าไปปรนนิบัตินมัสการพระเทียมเท็จ

แต่เช่นเดียวกับที่โฮเซเยายังคงรักภรรยา

และในที่สุดรับนางกลับมาบ้านอีก

พระเจ้าก็ยังรักอิสราเอลและทรงสัญญาว่าวันหนึ่งจะนำอิสราเอล

กลับคืนสู่ความโปรดปรานอีกครั้ง

มีสองสิ่งซึ่งโดดเด่นแตกต่างกันในพระธรรมเล่มนี้

คือความรักของพระเจ้ากับความเหลวแหลกของอิสราเอล

สิ่งที่สะท้อนให้เห็นคือ พระเจ้าทรงทำตามที่ได้ตรัสไว้ ทรงห่วงใย

ให้อภัย เมตตากรุณา และเปี่ยมด้วยความรัก

สาระสำคัญของพระธรรมเล่มนี้อยู่ที่ความรักมั่นคงไม่เสื่อมคลายของ

พระเจ้า แม้ว่าอิสราเอลจะบาปหนา ไร้สัตย์ หลงเตลิด

มักกบฏและเสเพล ไม่ยอมรับรู้เลยว่าพระเจ้าทรงประสงค์สิ่งใด

และไม่ปรารถนาจะกระทำการที่พระเจ้าพอพระทัย อย่างไรก็ตาม

เช่นเดียวกับที่ความรักของโฮเซเยาเป็นฝ่ายชนะในบั้นปลาย

ความรักของพระเจ้าก็จะก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงอย่างน่าอัศจรรย์

ย์ในอิสราเอล

## โครงเรื่อง

1. ชีวิตครอบครัวที่น่าสลดใจของโฮเซยา (1:1-3:5)
2. อิสราเอลกบฏต่อพระเจ้า (4:1-8:14)
3. โทษทัณฑ์ซึ่งจะมาถึง (9:1-13:16)
4. คำสัญญาว่าจะกลับสู่สภาพดี (14:1-9)

## โฮเซยา

1 พระดำรัสขององค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>1</sup> ซึ่งมีมาถึงโฮเซยาบุตรเบเออริในรัชกาลอุสซียาห์ โยธาม อาสาส และเฮเซคียาห์แห่งยูดาห์ และในรัชกาลเยโรโบอัมบุตรเยโฮอาช<sup>1</sup> กษัตริย์แห่ง อิสราเอล

ภรรยากับลูกๆ ของโฮเซยา

2 เมื่อองค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>1</sup> เริ่มตรัสผ่านโฮเซยานั้น องค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>1</sup> ตรัสกับเขาว่า "จงไปรับหญิงเจ้าชู้มาเป็นภรรยา และลูกๆ อันเป็นผลจากความไม่สัตย์ซื่อของนาง เพราะว่าดินแดนนี้เป็นมลทินร้ายแรง โดยการนอกใจละทิ้งองค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>1</sup>"

3 ฉะนั้นโฮเซยาจึงแต่งงานกับโกเมอร์ธิดาของติบลาอิม นางก็ตั้งครรภ์และคลอดบุตรชายคนหนึ่งให้แก่เขา

4 แล้วองค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>1</sup> ตรัสกับโฮเซยาว่า "จงเรียกชื่อเด็กคนนี้ว่า ยิสเรเอล เพราะในไม่ช้าเราจะลงโทษวงศ์วานของเยชู เนื่องด้วยการประหารครั้งใหญ่ที่ยิสเรเอล

---

<sup>1</sup> 1:1 ภาษาฮีบรูว่า โยอาช

เราจะปิดฉากอาณาจักรอิสราเอลลง

5ในวันนั้นเราจะหักธนูของอิสราเอลในหุบเขายิสเรเอล"

6โกเมอร์ก็ตั้งครรรภ์อีกและคลอดบุตรสาว

แล้วองค์พระผู้เป็นเจ้า+ตรัสกับโฮเซเยาว่า "จงเรียกเด็ก คนนี้ว่า

โลรูฮามาห์<sup>2</sup> เพราะเราจะไม่แสดงความรักต่อพงศ์พันธุ์อิสราเอลอีก

เราจะไม่ภักย์ให้พวกเขา

7แต่เราจะแสดงความรักต่อพงศ์พันธุ์ยูดาห์และจะช่วยพวกเขา

มิใช่ด้วยธนู ดาบ การสงคราม หรือด้วยม้าและพลม้า

แต่โดยองค์พระผู้เป็นเจ้า+พระเจ้าของเขาทั้งหลาย"

8หลังจากที่โลรูฮามาห์หย่านมแล้ว

โกเมอร์ก็มีบุตรชายอีกคนหนึ่ง

9แล้วองค์พระผู้เป็นเจ้า+ ตรัสว่า "จงเรียกเขาว่าโลอัมมี<sup>3</sup>

เพราะเจ้าทั้งหลาย ไม่ใช่ประชากรของเรา

และเรามีใช้พระเจ้าของเรา

10ถึงกระนั้นชนชาติอิสราเอลจะเป็นเหมือนเม็ดทรายที่ทะเล

ซึ่งตวงนับไม่ได้ ณ ที่ซึ่งพระเจ้าตรัสแก่เขาว่า

เจ้ามิใช่ประชากรของเรา เขาจะได้ชื่อว่า

บุตรของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่

11ประชากรยูดาห์และอิสราเอลจะถูกรวมเข้าด้วยกันอีกและเขาจะ

แต่งตั้งผู้นำคนหนึ่ง และจะพากันออกมาจากแผ่นดินนั้น

เพราะวันแห่งยิสเรเอลจะยิ่งใหญ่"

2"จงกล่าวกับพี่ชายน้องชายของเจ้าว่า ประชากรของพระเจ้า

และกล่าวกับพี่สาวน้องสาวของเจ้าว่า ผู้ที่พระเจ้าทรงรัก

---

2 1:6 แปลว่า ไม่รัก

3 1: 9 แปลว่า ไม่ใช่คนของเรา

อิสราเอลถูกลงโทษและกลับสู่สภาพดี

2"จงตำหนิมารดาของเจ้า จงต่อว่านางเถิด

เพราะนางมิใช่ภรรยาของเรา

และเรามีเชื้อสามีของนาง

ให้นางทิ้งท่าทางอันเย้ายวนจากใบหน้าของนาง

และทิ้งความไม่ซื่อสัตย์จากอกของนางเถิด

3หาไม่แล้วเราจะกระทำให้นางเปลือยเปล่า

ล่อนจ้อนเหมือนวันที่นางเกิดมา

เราจะกระทำให้นางเหมือนถิ่นกันดาร

กลายเป็นดินแดนแห้งผาก

และให้นางตายด้วยความกระหาย

4เราจะไม่แสดงความรักแก่ลูกๆ ของนาง

เพราะเป็นลูกชู้

5แม่ของเขาไม่ซื่อสัตย์

และให้กำเนิดพวกเขาอย่างน่าอดสู

นางกล่าวว่า ฉันจะตามบรรดาชู้รักไป

เขาให้อาหาร น้ำ

ขนสัตว์ ผ้าป่าน น้ำมัน และเหล้าองุ่นแก่ฉัน

6ฉะนั้นเราจะเอาพุ่มหนามกีดขวางหนทางของนาง

เราจะล้อมกรอบจนนางหมดทางไป

7นางจะวิ่งไล่ตามชู้รักแต่ไม่ทัน

นางจะเสาะหาพวกเขาแต่ไม่พบ

แล้วนางจะบอกว่า

ฉันจะกลับไปหาสามีคนแรกของฉัน

เพราะเมื่อก่อนฉันได้ดีกว่าตอนนี้มากนัก

8นางไม่รับรู้ว่าเรานี้แหละ

คือผู้ที่ให้เมล็ดข้าว เหล้าองุ่น น้ำมัน

คือผู้ที่ให้เงินและทอง

ที่คนทั้งหลายใช้สำหรับพระบาอัล  
9"ดังนั้น เราจะริบเมล็ดข้าวเมื่อมันสุก  
และริบเหล้าองุ่นเมื่อได้ที่แล้ว  
เราจะเอาผ้าขนสัตว์และผ้าป่าน  
ซึ่งเราเจตนาไว้ให้นางปกปิดความเปลือยเปล่าของนางคืน  
10บัดนี้เราจะเปิดโปงความสำส่อนของนาง  
ต่อหน้าผู้รักทั้งหลาย  
และจะไม่มีผู้ใดช่วยนางให้พ้นมือเราไปได้  
11เราจะยุติงานฉลองทั้งปวงของนาง  
คือเทศกาลประจำปีทั้งหลาย วันขึ้นหนึ่งค่ำ  
วันสะบาโตและงานเลี้ยงตามกำหนดวาระทั้งปวง  
12เราจะทำลายเถาองุ่นและมะเดื่อของนาง  
ซึ่งนางกล่าวว่าผู้รักให้มาเป็นค่าตัวของนาง  
เราจะกระทำให้มันกลายเป็นพุ่มหนาม  
และสัตว์ป่าทั้งหลายจะเข้ามาทำลายเสีย  
13เราจะลงโทษนางเนื่องด้วยวันต่างๆ  
ที่นางเผาเครื่องหอมบูชาแก่พระบาอัล  
นางประดับกายด้วยแหวนและเพชรพลอย  
นางตามผู้รักไป  
แต่ลืมเรา"

องค์พระผู้เป็นเจ้า+ ประกาศดังนั้นแหละ

14"ดังนั้น เรากำลังจะโอ้อวดนาง  
เราจะพานางเข้าไปในถิ่นกันดาร  
และพูดคำหวานหูแก่นาง  
15ณ ที่นั้น เราจะคืนสวนองุ่นแก่นาง

และกระทำให้หุบเขาอาโคร์<sup>4</sup>

กลายเป็นประตูแห่งความหวัง

ที่นั่น นางจะร้องเพลง<sup>5</sup> เหมือนเมื่อครั้งแรก  
ในวันที่นางออกมาจากอียิปต์"

16องค์พระผู้เป็นเจ้า+ประกาศว่า

"ในวันนั้นเจ้าจะเรียกเราว่า 'สามีของฉัน'  
และไม่เรียกว่า 'นายของฉัน'<sup>6</sup> อีกต่อไป

17เราจะกำจัดชื่อของ

พระบาอัลจากริมฝีปากของนาง  
จะไม่มีใครเอ่ยถึงชื่อเหล่านี้<sup>อีกต่อไป</sup>

18ในวันนั้นเราจะทำสัญญา

กับสัตว์ในท้องทุ่ง นกในอากาศ  
และสัตว์เลื้อยคลานทั้งปวงเพื่อพว ก เ ข า

เราจะกำจัดธนู ดาบ และการสงคราม

ให้หมดสิ้นจากดินแดนนี้  
เพื่อทุกชีวิตจะอยู่อย่างปลอดภัย

19เราจะหมั้นเจ้าไว้สำหรับเราเป็นนิตย์

เราจะหมั้นเจ้าไว้ใน<sup>7</sup>

ความชอบธรรมและความยุติธรรม

ใ น <sup>8</sup> ความรักและความเอ็นดูสงสาร

20เราจะหมั้นเจ้าไว้ในความซื่อสัตย์

---

<sup>4</sup> 2:15 แปลว่า ลำบาก เตือดร้อน

<sup>5</sup> 2:15 ต อ บ ส น อ ง

<sup>6</sup> 2:16 ฮีบรูว่า บาอัล

<sup>7</sup> 2:19 หรือ ด้วย เช่นเดียวกับข้อ 20

<sup>8</sup> 2:19 หรือ ด้วย

และเจ้าจะรู้จักองค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>+</sup>"

21 องค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>+</sup>ประกาศว่า

"ในวันนั้นเราจะตอบสนอง"

"เราจะตอบสนองต่อท้องฟ้า

และท้องฟ้าจะตอบสนองต่อแผ่นดิน

22 แผ่นดินจะตอบสนองต่อเมล็ดข้าว

เหล้าองุ่นใหม่ และน้ำมัน

และเขาทั้งหลายจะตอบสนองต่ออิสเรเอล<sup>9</sup>

23 เราจะปลูกรางไว้ในดินแดนนั้นเพื่อเรา

เราจะแสดงความรักแก่ผู้ที่เรากล่าวว่า 'เราไม่รัก'<sup>10</sup>

เราจะเรียกผู้ที่ 'ไม่ใช่ประชากรของเรา'<sup>11</sup> ว่า

'ประชากรของเรา'

และเขาทั้งหลายจะเรียกเราว่า

'พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของเรา' "

โยเซยาคืนดีกับภรรยา

3 องค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>+</sup> ตรัสกับข้าพเจ้าว่า

"จงไปแสดงความรักแก่ภรรยาของเจ้าอีกครั้ง

แม้ว่ามีคนอื่นรักนางอยู่และนางคบชู้

จงรักนางเหมือนดังที่องค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>+</sup> ทรงรักชนอิสราเอล

แม้ว่าพวกเขาหันไปหาพระอื่นๆ

และรักชนมอ่งนแห่งที่ถวายเป็นพระเหล่านั้น"

---

<sup>9</sup> 2:22 หมายความว่า พระเจ้าทรงปลุก

<sup>10</sup> 2:23 โลรูฮามาร์

<sup>11</sup> 2:23 โลอัมมี

2 ดังนั้นข้าพเจ้าจึงซื้อตัวนางคืนมาด้วยเงินหนัก 15 เซเชล 12

และข้าพเจ้าซื้อทาสหญิง 1 โสเมอร์ กับ 1 เลเธค 13

3 ข้าพเจ้าจึงบอกนางว่า "เจ้าจะต้องอยู่กับ<sup>14</sup> เราหลายวัน  
เจ้าต้องไม่ทำตัวเยี่ยงโสเภณี หรือทำตัวใกล้ชิดกับชายใดๆ  
แล้วเราจะอยู่กับ<sup>15</sup> เจ้า

4 ฉะนั้นชาวอิสราเอลจึงอยู่โดยไม่มีกษัตริย์หรือรัชทายาท  
ไม่มีการถวายเครื่องบูชาหรือมีศิลาศักดิ์สิทธิ์ เอโฟด  
หรือรูปเคารพเป็นเวลานาน

5 หลังจากนั้นชนชาติอิสราเอลจะกลับมาแสวงหาองค์พระผู้เป็นเจ้า+  
พระเจ้าของเขาและดาวิดกษัตริย์ของเขา  
พวกเขาจะตัวสั่นเข้ามาหาองค์พระผู้เป็นเจ้า+  
และกลับมาหาพระพรของพระองค์ในบั้นปลาย

ข้อกล่าวหาต่ออิสราเอล

4ชนอิสราเอลทั้งหลาย

จงฟังพระดำรัสขององค์พระผู้เป็นเจ้า+

เพราะองค์พระผู้เป็นเจ้า+ ทรงมีข้อกล่าวหา

ต่อเจ้าผู้อาศัยอยู่ในดินแดนนี้ ความว่า

"ในดินแดนนี้ไม่มีความสัตย์ซื่อ ไม่มีความรัก

ไม่ยอมรับรู้พระเจ้า

2 มีแต่การแข่งสาป<sup>16</sup> การโกหก และการเข่นฆ่า

การลักขโมย และการล่วงประเวณี

---

<sup>12</sup> 3:2 170 กรัม

<sup>13</sup> 3:2 ป ระ ม า ณ 330 ลิตร

<sup>14</sup> 3:3 หรือ รอคอย

<sup>15</sup> 3:3 หรือ รอคอย

<sup>16</sup> 4:2 \* ซึ่งก็คือ การกล่าวคำแข่งสาปต่อ



พวกเขาละเมิดพันธะต่างๆ  
และเข่นฆ่ากันครั้งแล้วครั้งเล่า  
3 ด้วยเหตุนี้แผ่นดินจึงโศกเศร้าคร่ำครวญ<sup>17</sup>  
และสิ่งมีชีวิตทั้งปวงก็เสื่อมสูญไป  
สัตว์ในท้องทุ่ง นกในอากาศ  
และปลาในทะเลกำลังตายไป

4 "แต่อย่าให้ใครฟ้องร้อง  
อย่าให้ใครกล่าวโทษคนอื่น  
ด้วยว่าประชากรของเจ้าก็เหมือน  
ผู้ฟ้องร้องกล่าวโทษปุโรหิต  
5 เจ้าสะดุดล้มทั้งวันทั้งคืน  
และบรรดาผู้พยากรณ์ก็สะดุดล้มไปกับเจ้า  
ฉะนั้นเราจะทำลายมารดาของเจ้า  
6 ประชากรของเราถูกทำลายไปเพราะขาดความรู้

"เนื่องจากเจ้าปฏิเสธความรู้  
เราจึงไม่ยอมรับว่าพวกเจ้าเป็นปุโรหิตของเรา  
เนื่องจากเจ้าเพิกเฉยต่อบทบัญญัติ  
แห่งพระเจ้าของเจ้า  
เราจึงเพิกเฉยต่อลูกๆ ของเจ้า  
7 จำนวนปุโรหิตเพิ่มขึ้นมากเท่าใด  
พวกเขาก็ทวีความบาปต่อเรามากขึ้นเท่านั้น  
เขาทั้งหลายแลก<sup>18</sup>ศักดิ์ศรีของพวกเขา<sup>19</sup>

---

<sup>17</sup> 4:3 หรือ แห่งแล้ง

<sup>18</sup> 4:7 ต้นฉบับเก่าแก่บางสำเนาว่า เราจะแลก

<sup>19</sup> 4:7 ต้นฉบับเก่าแก่บางสำเนาว่า ของเรา

กับสิ่งน่าละอาย

8 พวกเขาเล็งชีพด้วยบาปชั่วแห่ง ประชากรของเรา  
า

และชื่นชอบกับความชั่วร้ายของพวกเขา

9 และจะเป็นเช่นนี้คือ ประชาชนเป็นอย่างไร

ปุโรหิตเป็นอย่างนั้น

เราจะลงโทษทั้งสองฝ่าย

เนื่องด้วยวิถีความประพฤติของพวกเขา

และตอบสนองการกระทำของเรา  
า

10" เขาจะกินแต่มีไม้พ้อ

เขาจะฝึกฝึกับการลวงประเวณีแต่ไม่ได้ลูก

เพราะพวกเขาทั้งหลายละทิ้งองค์พระผู้เป็นเจ้า+

ยอมตัว 11 แก่การลวงประเวณี

ยอมตัวแก่เหล่าอุงุ่นทั้งเก่าและใหม่

ซึ่งสิ่งเหล่านี้ได้รับ

ความเข้าใจไปจาก

12 ประชากรของเรา

เขาปรึกรูปเคารพไม้

อาศัยคำตอบจากไม้เสียงโซค

วิญญาณแห่งการลวงประเวณีชักนำเขาให้หลงเตลิด

เขาไม่สัตย์ซื่อต่อพระเจ้าของเขา

13 เขาถวายเป็นเครื่องบูชาบนยอดเขา

และเผาเครื่องบูชาต่างๆ บนเนินเขา

ใต้ต้นโอ๊ก ต้นป๊อบลาร์ และต้นไค้

ซึ่งแผ่ร่มเงาเย็นสบาย

ฉะนั้นลูกสาวทั้งหลายของเจ้า

ก็หันไปส่งประเวณี  
และลูกสะใภ้ของเจ้า  
ก็คบชู้

14"เราจะไม่ลงโทษลูกสาวของเจ้า  
เมื่อเขาทั้งหลายหันไปส่งประเวณี  
หรือลูกสะใภ้ของเจ้า  
ที่ไปคบชู้  
เพราะพวกผู้ชายเองก็ไปคบค้ำกับโสเภณี  
และทอดตัวให้กับหญิงโสเภณี  
ประจำทเวศสถานต่างๆ  
ประชาชาติที่ไม่มีความเข้าใจจะถึงแก่พิณาศ!

15"อิสราเอลเอ๋ย แม่เจ้าจะคบชู้  
ก็อย่าให้ยูดาห์เป็นมลทินไป

"อย่าไปที่กิลกาล  
อย่าไปยังเบธ อาเวน<sup>20</sup>  
และอย่าสาบานโดยกล่าวว่า 'องค์พระผู้เป็นเจ้า'  
ทรงดำรงอยู่แน่ฉันใด!'

16ชนอิสราเอลคือ  
เหมือนวัวสาวที่ดื้อรั้น  
แล้วองค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>+</sup> จะทรงเลี้ยงดูเขา  
เหมือนลูกแกะในทุ่งหญ้าอย่างไรได้?  
17เอเฟราอิมไปยึดติดกับรูปเคารพ

---

<sup>20</sup> 4:15 หมายถึงบ้านแห่งความชั่วร้าย (แทนที่จะเรียกว่า เบธเอล หมายถึง พระนิเวศของพระเจ้า)

จงปล่อยเขาไว้ตามลำพังเถิด!  
18 แม้เมื่อเครื่องตีของพวกเขาจะหมดไปแล้ว  
พวกเขาก็ยังคงล่องประเวณีต่อไป  
บรรดาผู้ปกครองของเขารักวิถีอันน่าอัปอาย  
19 ลมพายุหมุนจะกวาดซัดเขาทั้งหลายไป  
และเครื่องบูชาต่างๆ ของเขาจะนำ  
ความอับยศอดสูมาถึงเขา

คำพิพากษาต่ออิสราเอล  
5" ฟังเถิด เหล่าปุโรหิต!  
อิสราเอลทั้งหลาย! จงตั้งใจฟัง  
จงฟัง ราชวงศ์เฮีย!  
นี่คือคำพิพากษาที่มีมาถึงเจ้า  
เจ้าเป็นกับดักที่มีสปาด์  
เป็นตาข่ายที่ชิงไว้บนภูเขาทาโบร์  
2 บรรดากบฏก็ฟายแพ้อย่างยับเยิน  
เราจะตีสอนเขาทุกคน  
3 เราารู้เรื่องของเอเฟราอิมทุกอย่าง  
อิสราเอลมิได้ถูกซ่อนเร้นจากเรา  
เอเฟราอิม บัดนี้ เจ้าได้หันไปล่องประเวณี  
อิสราเอลก็เสื่อมทรามลง

4" การกระทำของเขาทั้งหลายทำให้เขา  
ไม่หวนกลับมาหาพระเจ้าของเขา  
วิญญาณแห่งการล่องประเวณีอยู่ในหัวใจของเขา  
เขาไม่ยอมรับองค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>+</sup> ข อ ง เ ช า  
5 ความหยิ่งผยองของอิสราเอลเป็นหลักฐาน  
ผูกมัดเขาทั้งหลาย

อิสราเอล และแม่แต่เอฟ ราอิมเอง  
ก็ล้มลงในความผิดบาป  
ยูดาห์ก็ล้มลงไปกับพวกเขาด้วย  
6เมื่อเขาทั้งหลายนำฝูงแกะและฝูงสัตว์ของตน  
มาแสวงหาองค์พระผู้เป็นเจ้า+  
พวกเขาจะไม่พบพระองค์  
พระองค์ทรงทิ้งพวกเขาไปเสียแล้ว  
7เขาทั้งหลายไม่สัตย์ซื่อต่อองค์พระผู้เป็นเจ้า+  
พวกเขาให้กำเนิดลูกนอกสมรส  
บัดนี้เทศกาลขึ้นหนึ่งค่ำของเขา  
จะทำลายล้างพวกเขาและทุ่งนาของเขาทั้งหลาย

8"จงเป่าแตรในกิเบอาห์  
จงเป่าเขาสัตว์ในรามัท  
จงโห่ร้องเหมือนออกศึกในเบธ อาเวน  
เบนยามินเอ๋ย จงนำหน้าไป  
9เอฟราอิมจะถูกทิ้งร้าง  
ในวันลงทัณฑ์  
เราประกาศสิ่งที่แน่นอน

ท่ามกลางเผ่าต่างๆของอิสราเอล  
10บรรดาผู้นำของยูดาห์เป็นเหมือน  
ผู้ที่โยกย้ายหลักหินกันเขตแดน  
เราจะระบายโทสะเหนือพวกเขา  
เหมือนกระแสน้ำท่วม

11เอฟราอิมถูกกดขี่ข่มเหง  
และถูกเหยียบย่ำลงทัณฑ์

แต่ก็ยังตั้งต้นติดตามบรรดารูปเคารพ<sup>21</sup>

12 เราเป็นเหมือนแมลงกัดกินเอฟราอิม

และเป็นเหมือนความเน่าเปื่อยของชนยูดาห์

13 "เมื่อเอฟราอิมเห็นโรคภัยของตน

และยูดาห์เห็นบาดแผลของตน

เอฟราอิมก็หันไปหาอัสซีเรีย

และส่งคนไปหาจอมกษัตริย์

เพื่อขอความช่วยเหลือ

แต่เขาไม่สามารถรักษาเจ้าให้หายได้

ไม่สามารถเยียวยาบาดแผลเจ้าได้เลย

14 เพราะเราจะเป็นเหมือนสิงโตสำหรับเอฟราอิม

เป็นเหมือนราชสีห์สำหรับยูดาห์

เราจะฉีกทิ้งพวกเขาเป็นชิ้นๆ แล้วไปเสีย

เราจะคาบพวกเขาไป และไม่มีใครช่วยเขาได้

15 จากนั้นเราจะกลับไปยังที่ของเรา

จนกว่าพวกเขาจะยอมรับผิด

แล้วพวกเขาจะแสวงหาหน้าของเรา

ในความทุกข์ยากของพวกเขา

พวกเขาจะกระเสือกกระสนแสวงหาเรา"

อิสราเอลไม่กลับใจ

6 "มาเถิด ให้เรากลับมาหาองค์พระผู้เป็นเจ้า+

แม้พระองค์ทรงฉีกเราเป็นชิ้นๆ

แต่พระองค์จะทรงรักษาเรา

ถึงทรงกระทำให้เราบาดเจ็บ

---

<sup>21</sup> 5:11 คำนี้ในภาษาฮีบรูมีความหมายไม่ชัดเจน

แต่พระองค์จะทรงสมานแผลให้เรา  
2ภายในสองวันพระองค์จะทรงฟื้นฟูเรา  
ในวันที่สาม พระองค์จะทรงให้เรา  
กลับคืนสู่สภาพดี  
เพื่อเราจะดำรงอยู่เบื้องพระพักตร์พระองค์  
3ให้เรายอมรับรู้อंकพระผู้เป็นเจ้าของเรา+  
ให้เรารีบรุดไปรู้จักพระองค์  
ตราบเท่าที่ดวงตะวันขึ้นจากฟ้าฉันใด  
พระองค์จะทรงปรากฏพระองค์ฉันนั้น  
พระองค์จะเสด็จมาหาเราเหมือนฝนในฤดูหนาว  
เหมือนฝนในฤดูใบไม้ผลิที่รดผืนแผ่นดิน"

4"เอฟราอิมเอ๋ย เราจะทำอะไรให้เจ้าได้?  
ยูดาห์เอ๋ย เราจะทำอะไรกับเจ้าดี?  
ความรักของเจ้าเหมือนหมอกบางยามเช้า  
เหมือนน้ำค้างรุ่งอรุณซึ่งเหือดหายไป  
5ฉะนั้นเราจะมาห้ำหั่นเจ้าเป็นชิ้นๆ ด้วยผู้เผยพระวจนะของเรา  
เราจะประหารเจ้าด้วยถ้อยคำจากปากของเรา  
คำพิพากษาของเราจะจุใจมเข้าไปในเจ้าดังฟ้าแลบ  
6ด้วยว่าเราประสงค์ความเมตตา มิใช่เครื่องบูชา  
เราต้องการให้เจ้ายอมรับรู้เราผู้เป็นพระเจ้า  
มากกว่าเครื่องเผาบูชา  
7พวกเขาทำลายพันธสัญญาเช่นเดียวกับอาดัม<sup>22</sup>  
ที่นั่นพวกเขาไม่สัตย์ซื่อต่อเรา  
8กิเลอาดเป็นเมืองคนชั่ว  
แปดเปื้อนไปด้วยรอยเลือด

---

<sup>22</sup> 6:7 แปลว่า เหมือนที่อาดัม หรือมนุษย์ทั้งหลาย

9 กองโจรซุ่มคอยปล้นคนฉันทัด  
บรรดาปโรหิตก็กระทำเช่นนั้น  
พวกเขาเช่นฆ่าผู้คนบนเส้นทางไปเซเคม  
ก่อกรรมทำชั่วอย่างน่าอดสู

10 เราเห็นสิ่งน่าขยะแขยง  
ในบ้านของอิสราเอล  
ที่นั่นเอฟราอิมล่องประเวณี  
และอิสราเอลทำตัวให้เป็นมลทิน

11 "ส่วนเจ้า ยูดาห์  
วาระแห่งการเก็บเกี่ยวก็ถูกกำหนดไว้แล้ว

"เมื่อใดก็ตามที่เราจะรื้อฟื้น  
ความรุ่งเรืองของประชากรของเรา

7 "เมื่อใดก็ตามที่เราจะรักษาอิสราเอล  
เมื่อนั้นความผิดบาปของเอฟราอิมจะถูกตีแผ่  
และอาชญากรรมของสะมาเรียจะถูกเปิดโปง  
เขาทั้งหลายชอบการหลอกลวง  
เหล่าขโมยพึงเข้าไปในบ้านเรือน  
โจรผู้ร้ายก็ปล้นชิงตามท้องถนน

2 แต่พวกเขาไม่สำนึกว่า  
เราจดจำการกระทำอันชั่วร้ายทั้งปวงของเขา  
ความบาปของพวกเขาท่วมท้นเหนือเขา  
มันอยู่ตรงหน้าเราเสมอ

3 "พวกเขาทำให้กษัตริย์พอฟระทัย  
ด้วยความชั่วช้าของเขา



ทำให้บรรดาเจ้านายพอใจด้วยคำโกหกของเขา  
4 พวกเขาล้วนแล้วแต่เป็นคนเล่นชู้  
เราร้อนเหมือนเตาอบ  
ที่คนทำขนมปังไม่ต้องโหมไฟในเตานั้น  
ตั้งแต่ลงมือवादแบ่งจนขนมปังสุก  
5 ในวันฉลองกษัตริย์ของเรา  
บรรดาเจ้านายก็เมาด้วยฤทธิ์เหล้า  
และกษัตริย์ก็จับมือกับคนเยาะเย้ย  
6 จิตใจของเขาทั้งหลายเหมือนเตาอบ  
พวกเขาใช้เล่ห์เพทุบายเข้าหากษัตริย์  
อารมณ์ของเขาคุกรุ่นอยู่ตลอดคืน  
และตอนเช้าก็ร้อนแรงเหมือนไฟลุกจ้า  
7 เขาทั้งหมดร้อนเหมือนเตาอบ  
กลืนกินผู้ปกครองของพวกเขา  
กษัตริย์ทั้งปวงของเขาล้มลง  
และไม่มีสักคนในพวกเขาร้องทูลเรา

8"เอเฟราอิมเข้าปะปนกับชาติต่างๆ  
เอเฟราอิมเป็นเหมือนขนมปังที่ไม่ได้พลิกด้าน  
9 คนต่างชาติสับพลังวังชาเขาไป  
แต่เขาไม่รู้สึกรู้สึกละเลย  
ผมเขาหงอกประปรายแล้ว  
แต่เขาไม่ได้สังเกตเลย  
10 ความหยิ่งผยองของอิสราเอลปรักปรำตนเอง  
แม้จะเป็นเช่นนี้แล้ว  
เขาก็ไม่ยอมหันมาหาองค์พระผู้เป็นเจ้า+  
พระเจ้าของเขา  
หรือแสวงหาพระองค์

11"เอฟราอิมเป็นเหมือนนกเขา

ที่ถูกหลอกง่ายและไร้สติ

เด็ยวริงไปหาอียิปต์

เด็ยวหันมาหาอัสซีเรีย

12เมื่อพวกเขาไป เราจะเหวี่ยงตาข่ายของเรา

จับเขาไว้

เราจะดึงพวกเขาลงมาเหมือน น

นก ใน อากาศ

เมื่อเราได้ยินเสียงเขา

จับกลุ่มกัน

เราจะจับเขา

13วิบัติแก่เขา

เพราะ เขา หลงทาง ไป จาก เรา !

หายนะจมีแก่เขา

เพราะเขากบฏต่อเรา!

เราปรารถนาจะไถ่เขา

แต่เขาพูดเท็จกับเรา

14พวกเขาไม่ได้ร้องเรียกเราจากใจจริง

เอาแต่คร่ำครวญบนที่นอน

พวกเขาพร้อมตัวกัน<sup>23</sup>เพื่อเมล็ดข้าว

และเหล้าองุ่นใหม่

แต่กลับหันหนีไปจากเรา

15เราฝึกฝนเขา ชูกำลั้งเขา

แต่เขาก็คิดการร้ายต่อเรา

---

<sup>23</sup> 7:14 ต้นฉบับเก่าแก่บางสำเนาว่า พวกเขาทุ้มเทศตนเอง

16 พวกเขามิได้เห็นมาหองค์ผู้สูงสุด  
เขาเหมือนลูกศรบิดเบี้ยว  
ผู้นำของเขาจะล้มลงด้วยดาบ  
เพราะถ้อยคำอวดดี  
ด้วยเหตุนี้ เขาทั้งหลายจะถูกเย้ยหยัน  
ในดินแดนอียิปต์

อิสราเอลจะเก็บเกี่ยวลมพายุหม่น"

8 "จงหยิบแดร์ขึ้นจรรดิมฝีปากของเจ้า!  
นกอินทรีตัวหนึ่งอยู่เหนือพระนิเวศของ  
องค์พระผู้เป็นเจ้า+

เพราะเหล่าประชากรได้ละเมิด

พันธสัญญาของเรา  
และฝ่าฝืนบทบัญญัติของเรา

2อิสราเอลร้องเรียกเราว่า

'ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ทั้งหลาย  
ข้าพระองค์ทั้งหลายยอมรับรู้พระองค์!

3แต่อิสราเอลปฏิเสธสิ่งที่ตั้งถาม

ศัตรูจะไล่ตามเขา

4เขาแต่งตั้งกษัตริย์โดยที่เราไม่เห็นด้วย

เขาเลือกเจ้านายโดยที่เราไม่ได้อนุญาต

เขาใช้เงินและทองคำ

สร้างเทวรูปทั้งหลาย

พาดตัวเองให้พินาศ

5สะมาเรียเอ๋ย! จงขว้างเทวรูปโคของเจ้าทิ้งเสียเถิด

ความโกรธของเราเผาผลาญเขา

พวกเขาจะมีราศีไปอีกนานเพียงใด?

6 สิ่งเหล่านี้มาจากอิสราเอล!

ช่างฝีมือได้สร้างโคตัวนี้ขึ้น

มันไม่ใช่พระเจ้า

เทวรูปโคของสะมาเรีย

จะถูกทุบแตกเป็นเสี่ยงๆ

7"เขาทั้งหลายหว่านลม

และเก็บเกี่ยวลมพายุหมุน

ต้นข้าวไม่มีรวง

มันจะไม่เกิดข้าวสำหรับทำแป้ง

ถึงมันจะเกิดผล

แต่ชาวต่างชาติก็กินหมด

8อิสราเอลถูกกลืนกิน

บัดนี้นางอยู่ท่ามกลางชนชาติต่างๆ

เหมือนของไร้ค่า

9เพราะพวกเขาขึ้นไปหาอัสซีเรีย

เหมือนลาป่าระหกระเหินอยู่ตามลำพัง

เอฟราอิมได้ขายตัวให้ซูร์

10ถึงแม้เขาขายตัวไปอยู่ท่ามกลางชนชาติต่างๆ

บัดนี้เราจะรวบรวมเขาเข้าด้วยกัน

พวกเขาเริ่มจะเสื่อมสูญไป

ภายใต้การกดขี่ของกษัตริย์ผู้เกรียงไกร

11"ถึงแม้เอฟราอิมสร้างแท่นบูชามากมาย

เพื่อถวายเครื่องบูชาไถ่บาป

มันก็กลายเป็นแท่น

ให้ทำบาป

12 เราเขียนบทบัญญัติของเรามากมายให้เขา  
แต่เขากลับถือว่ามันเป็นสิ่งแปลกปลอม

13 เขาถวายเครื่องบูชาแก่เรา  
แล้วเขาก็กินเนื้อ  
แต่องค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>24</sup> มิได้พอพระทัยพวกเขา  
บัดนี้พระองค์จะทรงระลึกถึงความชั่วของเขา  
และลงโทษบาปผิดของเขา  
พวกเขาจะกลับไปยังอียิปต์

14 อิสราเอลลืมนองค์พระผู้สร้างของตน  
และสร้างปราสาทราชวังต่างๆ  
ยูดาห์เสริมป้อมปราการที่เมืองต่างๆ  
แต่เราจะส่งไฟมายังเมืองทั้งหลายของเขา  
ซึ่งจะเผาผลาญป้อมปราการของเขาเสีย"

การลงโทษอิสราเอล

9 อิสราเอลเอ๋ย อย่าชื่นชมยินดี  
อย่ายินดีปรีดีเปรมเหมือนชาติอื่นๆ  
เพราะเจ้าไม่ได้สัตย์ซื่อต่อพระเจ้าของเจ้า  
เจ้ารักค่าจ้างของหญิงโสเภณี  
ตามลานนวดข้าวทุกแห่ง

2 ลานนวดข้าวและบ่อย่ำองุ่น  
จะไม่พอเลี้ยงประชากร  
เหล่าองุ่นใหม่ดับความกระหายของเขาไม่ได้

3 พวกเขาจะไม่ได้อาศัยอยู่ในแผ่นดินของพระเจ้า  
เอฟราอิมจะกลับไปอียิปต์  
และกินอาหารที่มีมลทิน<sup>24</sup>ใน นั้สซีเรีย

---

<sup>24</sup> 9:3 ซึ่งก็คือ พิธีกรรมที่เป็นมลทิน

4 พวกเขาจะไม่ได้รินเหล้าองุ่น

บุชากวายเป็นแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า+  
และเครื่องบูชาของเขาก็ไม่เป็นที่พอพระทัย  
พระองค์

สำหรับเขาเครื่องบูชาเหล่านี้จะเป็นเหมือน

อาหารผู้ไว้ทุกข์  
ผู้ที่กินเข้าไปจะเป็นมลทิน  
อาหารนี้จะมีไว้เพื่อตัวเขาเอง  
ไม่เหมาะที่จะนำเข้ามาในวิหาร  
ขององค์พระผู้เป็นเจ้า+

5 เจ้าจะทำอะไรในงานเลี้ยงฉลอง

ตามเทศกาล  
ในวันเทศกาลขององค์พระผู้เป็นเจ้า+?

6 ถึงแม้เขาจะรอดพ้นจากความพิณาศย่อยยับ

อียิปต์ก็จะรวบรวมเขา  
และเมมฟิสจะฝังเขาไว้

ทรัพย์สมบัติของเขาจะถูก

ปกคลุมด้วยพืชหนาม  
ต้นหนามจะงอกขึ้น  
ท่วมเต็นท์ของเขา

7 วันแห่งการลงโทษกำลังมาถึง

วันลงอาญามาถึงแล้ว  
อิสราเอลจงรู้เถิด

เพราะความผิดบาปของเจ้ามากมายนัก

เจตนาร้ายของเจ้าใหญ่หลวงนัก

ผู้เผยพระวจนะถูกนับว่าเป็นคนโง่

ผู้ที่พระเจ้าดลใจกลับถูกหาว่าเป็นคน

8 ผู้เผยพระวจนะคนของพระเจ้าของข้า

เป็นยามดูแลเอฟราอิม<sup>25</sup>

แต่กับดักรอเขาอยู่ตลอดเส้นทาง

และมีศัตรูในพระนิเวศของพระเจ้าของเขา

9 พวกเขาจมดิ่งลงในความเสื่อมทราม

เหมือนสมัยกิเบอาห์

พระเจ้าจะทรงระลึกถึงความชั่วช้าของเขา

และลงโทษบาปผิดของเขา

10"เมื่อเราพบอิสราเอล

ก็เหมือนพบงูในถิ่นกันดาร

เมื่อเราเห็นบรรพบุรุษของพวกเขา

ก็เหมือนเห็นผลมะเดื่อรุ่นแรก

แต่เมื่อเขาทั้งหลายมาที่บาอัล เปโอร์

พวกเขาก็อุทิศตัวแก่

เทวรูปอันน่าอัศจรรย์นั้น

และชั่วช้าไป

เหมือนสิ่งที่เขารัก

11 ศักดิ์ศรีของเอฟราอิมจะบินหายกลับไปเหมือนนก

ไม่มีการเกิด ไม่มีการตั้งครรรภ์

และ ไม่มีการติดลูก

12 ถึงแม้เขาจะเลี้ยงดูลูกๆ ได้

เราก็จะพรากทุกคนไปจากเขา

วิบัติแก่เขา

เมื่อเราหันหนีไปจากเขา!

---

<sup>25</sup> 9:8 หรือ ผู้เผยพระวจนะเป็นยามดูแลเอฟราอิม /

ประชากรของพระเจ้าของข้า

13 เราได้เห็นเอฟราอิม

ปลุกไว้ในที่ร่มรื่นเช่นเดียวกับเมืองไทร์

แต่เอฟราอิมจะพา

ลูกๆ ของเขาออกมาให้เพชฌฆาต"

14 ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า+ ท ร ง โ ป ร ด ป ร ะ ท า น

พระองค์จะทรงประทานสิ่งใดแก่เขา?

โปรดประทานครรรค์ซึ่งแท้จริง

และทรงออกซึ่งไม่มีน้ำมัน

15" เพราะความชั่วร้ายทั้งปวงของเขาในกิลกาล

ที่นั่นเราจึงเกลียดชังเขา

เพราะการกระทำอันบาปหนาของเขา

เราจะขับไล่พวกเขาออกจากนิเวศของเรา

เราจะไม่รักพวกเขาอีกต่อไป

ผู้นำทั้งหมดของเขาทบทวนต่อเรา

16 เอฟราอิมย่อเย็บไปเสียแล้ว

รากของเขาเหี่ยวเฉา

ไม่เกิดผล

ถึงแม้เขามีลูก

เราก็จะประหารวงศ์วานที่รักยิ่งของเขา"

17 พระเจ้าของข้าจะปฏิเสธพวกเขา

เพราะเขาไม่เชื่อฟังพระองค์

เขาจะเป็นคนเร่ร่อนอยู่ท่ามกลางชนชาติต่างๆ

10 อิสราเอลเป็นองุ่นเถา ง ่า ม

เขาเกิดผลเพื่อตัวเอง



ผลยิ่งดก

เขาก็ยิ่งสร้างแท่นบูชาเพิ่ม  
เมื่อดินแดนของเขารุ่งเรืองขึ้น  
เขาก็ตกแต่งหิ้งศักดิ์สิทธิ์  
จิตใจของเขาเต็มไปด้วยความหลงงมงาย  
และบัดนี้เขาต้องรับโทษ  
องค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>+</sup> จะทรงพังแท่นบูชาของเขา  
และทำลายหิ้งศักดิ์สิทธิ์ของเขาเสีย

3แล้วเขาจะพูดว่า "เราไม่มีกษัตริย์  
เพราะเรามีได้ยาเกรงองค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>+</sup>  
แต่ถึงเรามีกษัตริย์  
เขาจะทำอะไรให้เราได้?"

4เขาสัญญาไว้มากมาย  
ทำข้อตกลง  
และสาบานเท็จ  
ฉะนั้น การฟ้องร้องคดีจึงงอกงาม  
เหมือนวัชพืชร้ายในทุ่งนาที่ไถแล้ว  
5ประชาชนที่อาศัยในสะมาเรีย  
กลัวเทวรูปโคที่เบธ อาเวน<sup>26</sup>  
คนของพระนั้นจะคร่ำครวญถึงมัน  
ปุโรหิตผู้ลุ่มหลงมัน  
และบรรดาผู้ชื่นชมในความโง่เขลา  
ของพระนั้นก็เป็นไปด้วย  
เพราะมันจะถูกเนรเทศออกไป

---

<sup>26</sup> 10:5 หมายถึง บ้านแห่งความชั่วร้าย (แต่คำว่าเบธเอล หมายถึง พระนิเวศของพระเจ้า)

6มันจะถูกนำไปอัศจรรย์

เป็นเครื่องบรรณาการแก่กษัตริย์ผู้เกรียงไกร

เอเฟราอิมจะอับอายขายหน้า

อิสราเอลจะอดสูเนื่องด้วยเทวรูป<sup>27</sup>

ซึ่งทำด้วยไม้ของเขา

7สะมาเรียและกษัตริย์ของมันจะลอยหายไป

เหมือนเศษไม้ที่อยู่บนผิวน้ำ

8เทวสถานตามเขาสูงอันเป็นบาปชั่ว<sup>28</sup>

ของอิสราเอลจะถูกทำลาย

พีชหนามจะงอกขึ้น

ปกคลุมแทนบูชาของเขา

แล้วเขาจะกล่าวแก่ภูเขاتهทั้งหลายว่า

"จงปกคลุมเราไว้เถิด!"

และบอกเนินเขاتهทั้งหลายว่า "จงล้มมาทับเราเถิด!"

9"อิสราเอลเอ๋ย เจ้าได้ทำผิดทำบาป

มาตั้งแต่สมัยกิเบอาห์

และเจ้ายังทำอยู่อย่างนั้นเรื่อยมา

สงครามมิได้เล่นงาน

คนทำชั่วในกิเบอาห์หรือ?

10เมื่อเราเห็นชอบ เราจะลงโทษเขاتهทั้งหลาย

ชนชาติต่างๆ จะรวมตัวกันต่อสู้เขา

คุมขังเขาเนื่องด้วยบาปซ้อนบาปของเขา

11เอเฟราอิมเป็นวัวสาวที่ฝึกปรือแล้ว

---

<sup>27</sup> 10:6 หรือที่ปรึกษาของเขา

<sup>28</sup> 10:8 ภาษาฮีบรูว่า อาเวน หมายถึง เบธอาเวน  
(ชื่อล้อเลียนของคำว่า เบธเอล)

มันชอบนวดข้าว  
ฉะนั้น เราจะวางแอก  
บนคออันอ่อนนุ่มของมัน  
เราจะลงประตักใส่เอเฟราอิม  
ยูดาห์ต้องลากคันไถ  
และยาโคบต้องไถพรวนดิน  
12จงหว่านความชอบธรรมเพื่อตัวเจ้า เ อ ง  
จงเก็บเกี่ยวผลแห่งความรักมั่นคง  
จงไถพรวนเนื้อดินที่ยังไม่ได้กวาดให้เรียบของเจ้า  
เพราะถึงเวลาที่จะแสวงหาองค์พระผู้เป็นเจ้า+  
ตราบจนพระองค์จะเสด็จมา  
และโปรยความชอบธรรมแก่เจ้า  
13แต่เจ้าปลูกความชั่วช้า  
เจ้าเก็บเกี่ยวความอธรรม  
เจ้ากินผลแห่งความหลอกลวง  
เ พ ร าะเจ้าพึ่งกำลังตัวเอง  
เจ้าพึ่งนักรบมากมายของเจ้า  
14เสียงโห่ร้องของสงครามจะดั่งขึ้นสู่คนของเจ้า  
ดั่งนั้นป้อมปรากรทั้งหลายของเจ้า  
จะถูกทำลายย่อยยับ  
เมื่อแม่ทั้งหลายกับลูกๆ ของนาง  
จะถูกจับฟาดกับพื้น  
ก็จะเป็นเหมือนอย่างซัลมันทำลายล้างเบธอาร์เบล  
ในยามศึก  
15เบธเอลเอ๋ย มันจะเกิดแก่เจ้าอย่างนั้นแหละ  
เพราะเจ้าชั่วร้ายยิ่งนัก  
เมื่อวันนั้นเริ่มขึ้น  
กษัตริย์แห่งอิสราเอล

## จะถูกทำลายอย่างสิ้นเชิง

ความรักของพระเจ้าต่ออิสราเอล

11"เมื่ออิสราเอลยังเด็กอยู่ เรารักเขา

เราเรียกลูกของเราออกจากอียิปต์

2แต่ยิ่งเรา<sup>29</sup>เรียกอิสราเอลมากเท่าใด

เขายิ่งไกลห่างจากเรา<sup>30</sup>มากเท่านั้น

เขาถวายเครื่องบูชาแก่พระบาอัล

และเผาเครื่องหอมถวายรูปปั้นต่างๆ

3เรานี้แหละสอนให้เอเฟราอิมหัดเดิน

เราโอบอุ้มเขาไว้ในวงแขน

แต่เขาไม่ตระหนักว่า

เรานี้แหละเป็นผู้รักษาเขา

4เรานำเขาด้วยสายใยแห่งความเมตตา

และบ่วงแห่งความรัก

เร า ปล ด แ อ ก จ า ก ค อ ข อ ง เ ข า

และก้มลงมาป้อนอาหารเขา

5"เขาจะไม่กลับไปยังอียิปต์หรือ

และอัสซีเรียจะไม่ปกครองเขาหรือ

ในเมื่อเขาไม่ยอมกลับใจ?

6ดาบทั้งหลายจะกวัดแกว่งอยู่ในเมืองต่างๆ ของเขา

จะทำลายดาลประตูของเขา

และทำให้แผน การต่างๆ ของเขาจบสิ้น ล ง

7ประชากรของเราตั้งใจทิ้งเราไป

---

<sup>29</sup> 11:2 ต้นฉบับภาษากรีกบางสำเนาว่า พวกเขา

<sup>30</sup> 11:2 ต้นฉบับภาษากรีกบางสำเนาว่า พวกเขา

แม้ว่าพวกเขาจะร้องทูลต่อเราผู้สูงสุด  
เราก็จะไม่เชิดชูพวกเขาเลย

8"เอฟราอิมเอ๋ย เราจะปล่อยเจ้าหลุดมือไปได้อย่างไร?  
อิสราเอลเอ๋ย เราจะยอมปล่อยเจ้าไปได้อย่างไร?  
เราจะปฏิบัติต่อเจ้าเหมือนอัทมาหัดได้หรือ?  
เราจะกระทำให้เจ้าเหมือนเศโบอิมได้อย่างไร?

จิตใจของเราว่าวุ่นอยู่ภายใน  
ความสงสารก็เพิ่มพูนขึ้น  
9เราจะไม่ระบายโทสะกราดเกรี้ยว  
หรือทำลายล้างเอฟราอิมอีก  
เพราะเราเป็นพระเจ้า มิใช่มนุษย์  
เป็นองค์บริสุทธิ์ท่ามกลางเจ้า  
เราจะไม่มาทำลายล้าง<sup>31</sup>

10เขาจะติดตามองค์พระผู้เป็นเจ้า+  
พ ร ะ อ ง ค์จะทรงเปล่งพระสุรเสียงดุจราชสีห์  
เมื่อพระองค์ทรงเปล่งเสียงกึกก้อง  
ลูกๆ ของพระองค์จะสิ้นสะท้าน  
กลับมาจากทางตะวันตก

11เขาจะรีบรุด  
มาจากอียิปต์เหมือนนก  
และมาจากอัสซีเรียเหมือนนกพิราบ  
เราจะพาพวกเขากลับบ้านอีก"  
องค์พระผู้เป็นเจ้า+ประกาศตั้งนั้นแหละ

ค ว า ม บ าปของอิสราเอล

---

<sup>31</sup> 11:9 หรือ ไม่มาต่อสู้กับเมืองใดๆ

12เอฟราอิมล้อมกรอบเราด้วยคำโกหก  
พงศ์พันธุ์อิสราเอลห้อมล้อมเราด้วยเล่ห์ลวง  
และยูดาห์คือด่านแม่แต่กับพระเจ้า  
ซึ่งเป็นองค์บริสุทธิ์และเที่ยงตรง

12เอฟราอิมเลี้ยงชีพด้วยลม  
เขาติดตามลมตะวันออกทั้งวัน  
เขาทวิการมูสาและความอำมหิต  
เขาทำสัญญากับอัสซีเรีย  
และส่งน้ำมันมะกอกไปยังฮิยิปต์  
2องค์พระผู้เป็นเจ้า+ ทรงดำเนินคดีกับยูดาห์  
พระองค์จะทรงลงโทษยาโคบ<sup>32</sup>  
ตามวิถีความประพฤติของเขา  
และตอบแทนเขา  
ตามการกระทำของเขา

3เขาฉวยสันเท้าพี่ชายไว้ตั้งแต่อยู่ในครรภ์  
ครั้นหนุ่มใหญ่เขาก็ต่อสู้กับพระเจ้า

4เขาสู้กับทูตสวรรค์และเอาชนะได้  
เขาร่ำไห้วอนขอความเมตตา  
พระองค์ทรงพบเขาที่เบธเอล  
และตรัสกับเขาที่นั่น

5องค์พระผู้เป็นเจ้า+พระเจ้าทรงฤทธิ์  
ยาเวห์เป็นพระนามอันเกรียงไกรของพระองค์!

6แต่เจ้าต้องกลับมาหาพระเจ้าของเจ้า  
จงผดุงความรักและความยุติธรรม  
และรอคอยพระเจ้าของเจ้าเสมอ

---

<sup>32</sup> 12:2 แปลว่า เขาจับสันเท้า (มีนัยว่า เขาหลอกลวง)

7 พวกพ่อค้าใช้ดาซึ่งชี้โกง

เขารักการฉ้อโกง

8 เอฟราอิมโธ้อวดว่า

"เราร่ำรวยมากและกลายเป็นเศรษฐี  
ด้วยทรัพย์สมบัติทั้งหมดของเรา  
เขาจะไม่พบความผิดบาปใดๆ ในเรา"

9 "เราคือองค์พระผู้เป็นเจ้า+พระเจ้าของเจ้า

ผู้พาเจ้าออกมาจาก<sup>33</sup>อียิปต์

เราจะทำให้เจ้าอาศัยอยู่ในดินที่อีกครั้ง  
เหมือนเมื่อครั้งเทศกาลงานเลี้ยงของเจ้า

10 เราพูดกับบรรดาผู้เผยพระวจนะ

ใหนิมิตมากมายแก่เขา

และกล่าวคำอุปมาผ่านทางเขา"

11 กิเลอาดชั่วร้ายหรือ?

ชาวเมืองนั้นไร้ค่านัก!

พวกเขาถวายเป็นผู้ในกิลกาลหรือ?

แท่นบูชาของเขาจะเป็นเหมือนกองหิน

บนทุ่งโล่ง

12 ยาโคบหนีไปยังแดนอารัม<sup>34</sup>

อิสราเอลปรนนิบัติรับใช้เพื่อจะได้ภรรยา

เขาเลี้ยงแกะเพื่อจ่ายเป็นค่าตัวนาง

13 องค์พระผู้เป็นเจ้า+ทรงใช้ผู้เผยพระวจนะคนหนึ่ง

---

<sup>33</sup> 12:9 หรือ พระเจ้า / ตั้งแต่ครั้งที่เจ้าอยู่ในอียิปต์

<sup>34</sup> 12:12 ซึ่งก็คือ ตะวันตกเฉียงเหนือของเมโสโปเตเมีย

นำอิสราเอลออกมาจากอียิปต์  
ทรงใช้ผู้เผยพระวจนะดูแลอิสราเอล  
14 แต่เอฟราอิมยั้วโทสะพระองค์อย่างรุนแรง  
องค์พระผู้เป็นเจ้าของเขาจะทรงปล่อยให้  
ความผิดเนื่องด้วยการนองเลือดตกอยู่กับเขา  
และจะตอบแทนการหมิ่นประมาทของเขา

พระพิโรธขององค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>4</sup>ต่ออิสราเอล  
13 เมื่อเอฟราอิมกล่าว ผู้คนก็สิ้นสะท้าน  
เขาเป็นที่ยกย่องในอิสราเอล  
แต่เขาก็ต้องความพิตบาป  
และตายไปเพราะกราบไหว้พระบาอัล  
2 บัดนี้เขายังทำบาปมากขึ้น  
เขาใช้เงินทำรูปเคารพเพื่อตัวเขาเอง  
เป็นเทวรูปที่ปั้นแต่งขึ้นอย่างชาญฉลาด  
ทั้งหมดล้วนแล้วแต่ผลงานของช่างฝีมือ  
ผู้คนกล่าวถึงคนเหล่านี้ว่า  
"เขาทั้งหลายใช้มนุษย์เป็นเครื่องบูชา  
และจวบ<sup>35</sup>เทวรูปโค"  
3 ฉะนั้นเขาจะเป็นเหมือนหมอกในยามเช้า  
เหมือนน้ำค้างยามรุ่งอรุณซึ่งหายลับไป  
เหมือนกลบปลิวจากลานนวดข้าว  
เหมือนควันที่ลอยออกไปทางหน้าต่าง  
4 "แต่เรคือองค์พระผู้เป็นเจ้า<sup>4</sup>พระเจ้าของเจ้า

---

<sup>35</sup> 13:2 หรือ มนุษย์ผู้ถวายบูชา/จวบ



ผู้นำเจ้าออกมาจาก<sup>36</sup>อียิปต์  
เจ้าจะไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากเรา  
และไม่มีผู้ช่วยให้รอดอื่นใดยกเว้นเรา  
5 เราฟุ่มเฟือดูแลเจ้าในทะเลทราย  
ในดินแดนอันร้อนระอุ  
6 เมื่อเราเลี้ยงดูพวกเขา เขาก็อ้อมหน้า  
ครั้นอ้อมหน้าแล้ว พวกเขา ก็หยิ่งผยองขึ้น  
และลืมนเรา  
7 ดังนั้น เราจึงจู่โจมเข้าไปในเขาเหมือนสิงโต  
เราจะชุมนุมอยู่ริมทางเหมือนเสือดาว  
8 เหมือนแม่หมีที่ถูกถูกขโมยไป  
เราจะเข้าโจมตีและฉีกเขาออก  
เราจะเป็นดังราชสีห์ที่ขย้ำฉีกเขา  
สัตว์ป่าจะฉีกเขาออกเป็นส่วนๆ

9 "อิสราเอลเอ๋ย เจ้าถูกทำลายล้าง  
เพราะเจ้าต่อสู้เรา  
ผู้ซึ่งช่วยเหลือเจ้า

10 ไหนเล่ากษัตริย์ของเจ้า ผู้จะช่วยเจ้าได้?  
ไหนเล่าเจ้าเมืองทั้งปวง  
ที่เจ้าพูดว่า

'ให้เรา มีกษัตริย์และเจ้านายเถิด'?

11 ฉะนั้น เราจึงให้กษัตริย์แก่เจ้าด้วยโทษของเรา  
และเราก็พรวดเขาไปด้วยความกริ้วโกรธของเรา

12 ความผิดของเอฟราอิมถูกสะสมไว้  
และความบาปของเขาถูกบันทึกไว้

---

<sup>36</sup> 13:4 หรือ พระเจ้า/ตั้งแต่ครั้งที่เจ้าอยู่ในอียิปต์

13 การจับต้องเตือนให้คลอดมาถึงเขาแล้ว  
แต่เขาเป็นเด็กไร้สติปัญญา  
เมื่อถึงเวลาแล้ว  
เขาก็ไม่ยอมคลอดออกมา

14 "เราจะไถ่ตัวเขาจากอำนาจของแดนผู้ตาย<sup>37</sup>  
เราจะไถ่เขาจากความตาย  
ความตายเอ๋ย พิชสงของเจ้าอยู่ที่ไหน?  
แดนผู้ตาย<sup>38</sup>เอ๋ย หายนะของเจ้าอยู่ที่ไหน?"

"เราจะไม่มีความเมตตาสงสารเลย  
15 ถึงแม้ว่าเขารุ่งโรจน์อยู่ในหมู่พี่น้อง  
แต่ลมตะวันออกจากองค์พระผู้เป็นเจ้า+จะมาถึง  
พัดกระหน่ำมาจาก ทะเลทราย  
น้ำพุของเขาจะไม่ไหล  
บ่อน้ำของเขาจะแห้งเหือด  
และคลังของเขาจะถูกปล้นชิง  
ทรัพย์สมบัติไปหมด  
16 ชาวสะมาเรียต้องรับโทษความผิดของตน  
เพราะเขากบฏต่อพระเจ้าของเขา  
เขาจะล้มลงด้วยดาบ  
ลูกอ่อนของเขาจะถูกจับฟาดกับพื้น  
และหญิงมีครรภ์ของเขาจะถูกผ่าท้อง"

---

<sup>37</sup> 13:14 ภาษาฮีบรูว่า เซโล (sheol)

<sup>38</sup> 13:14 ภาษาฮีบรูว่า เซโล (sheol)

การกลับใจใหม่นำมาซึ่งพระพร

14อิสราเอลเอ๋ย จงหันกลับมาหาองค์พระผู้เป็นเจ้า+

พระเจ้าของเจ้าเถิด

ที่เจ้าล้มจมลงก็เพราะความผิดบาปของเจ้า!

2จงนำคำพูดมาด้วย

และกลับมาหาองค์พระผู้เป็นเจ้า+เถิด

จงทูลพระองค์ว่า

"ขอทรงอภัยความผิดบาปทั้งสิ้นของข้าพระองค์ทั้งหลาย

ขอทรงรับข้าพระองค์ทั้งหลายไว้ด้วยพระคุณ

เพื่อข้าพระองค์ทั้งหลายจะถวายผล

จากริมฝีปาก<sup>39</sup>ของข้าพระองค์ทั้งหลาย

3อัสซีเรียไม่อาจช่วยข้าพระองค์ได้

ข้าพระองค์ทั้งหลายจะไม่พึ่งม้าศึก

จะไม่เรียกสิ่งที่มีมือของข้าพระองค์สร้างขึ้นนั้นว่า

'บรรดาพระเจ้าของข้าพระองค์ทั้งหลาย' อีกต่อไป

เพราะลูกกำพร้าจะพบความเมตตาสงสารในพระองค์"

4"เราจะรักษาความดีด้านของเขา

และจะรักเขาอย่างเต็มที่

เพราะเราหายโกรธเขาแล้ว

5เราจะเป็นเหมือนน้ำค้างพร่างพรमให้อิสราเอล

เขาจะผลิบานดังดอกลิลลี่

เขาจะหยั่งรากลง

เหมือนต้นซีดาร์แห่งเลบานอน

6 หน่ออ่อนของเขาจะเติบโตขึ้น

เขาจะงดงามรุ่งโรจน์เหมือนต้นมะกอก

---

<sup>39</sup> 14:2 หรือ ถวายปากของเราแทนวัวที่ใช้เป็นเครื่องบูชา

และส่งกลิ่นหอมเหมือนสนซีดาร์  
แห่งเลบานอน  
7ผู้คนจะพักพิงในร่มเงาของเขาอีก  
เขาจะเจริญงอกงามเหมือนเมล็ดข้าว  
จะผลิบานเหมือนเถาองุ่น  
ชื่อเสียงเลื่องลือเหมือนเหล้าองุ่นจากเลบานอน  
8เอฟราอิมเอ๋ย เรา<sup>40</sup>จะต้องเกี่ยวข้ง อะไร  
กับรูปเคารพทั้งหลายอีก?  
เราจะตอบเขาและหวังใยดูแลเขา  
เราเป็นเหมือนต้นสนเขียวชอุ่ม  
เจ้าจะมีผลงอกงามเพราะเรา"

9ผู้ใดเฉลียวฉลาด? ผู้นั้นจะประจักษ์สิ่งเหล่านี้  
ผู้ใดมีวิจารณ์ญาณ? ผู้นั้นจะเข้าใจ  
วิถีขององค์พระผู้เป็นเจ้า+ล้วนถูกต้อง  
ผู้ชอบธรรมดำเนินในวิถีเหล่านี้  
แต่ผู้ทรยศต่อพระเจ้ายกิส่ดุดล้มลง  
อยู่ในทางของพระองค์

---

<sup>40</sup> 14:8 หรือ เอฟราอิม